

Правительство Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет»
(СПбГУ)

УДК _____

Рег № НИОКТР

Инв.№ ID 60419425 Pure СПбГУ

УТВЕРЖДАЮ
Начальник Управления
научных исследований СПбГУ
_____ Е. В. Лебедева
« » _____ 20__ г.

ОТЧЁТ
О НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ
«Интеграция языка, коммуникации и предметного знания в бизнес-образовании:
формирование междисциплинарной коммуникативной компетенции»

итоговый
в рамках выполнения научно-исследовательских работ в области менеджмента и
государственного управления в 2020–2021 году

Приказ №6281/1 от 03.07.2020

Руководитель НИР,
доцент,
канд. псих.наук


подпись

Орлова Е.В.

Санкт-Петербург
2021

Реферат

Проект направлен на изучение основополагающих принципов междисциплинарного обучения на границах языковых и профильных дисциплин в области бизнеса и менеджмента.

Цель проекта заключается в разработке методологии междисциплинарных курсов, направленных на формирование междисциплинарной коммуникативной компетенции будущих менеджеров на основе интеграции предметного знания в области языка, бизнеса и менеджмента.

В результате выполнения проекта: уточнено определение понятия «междисциплинарная коммуникативная компетенция» и разработан конструкт данной компетенции; на основе проведенного эмпирического исследования выявлена потребность участников образовательного процесса в сформированности междисциплинарной коммуникативной компетенции у выпускников бизнес-школы; выявлены и описаны основные коммуникативные проблемы, с которыми сталкиваются выпускники ВШМ СПбГУ; разработана методология интегрированного курса «Language of Professional Communication» («Язык профессиональной коммуникации»), направленного на формирование междисциплинарной коммуникативной компетенции для студентов программ магистратуры ВШМ, СПбГУ.

Реализация междисциплинарного курса позволит студентам бизнес-школы развивать навыки целостного видения проблем и вербализации решений комплексных задач, что будет способствовать повышению уровня междисциплинарной коммуникативной компетенции и профессиональной подготовки менеджеров в целом, востребованности выпускников на рынке труда. В совокупности это внесет вклад в ценность бренда ВШМ СПбГУ.

Введение

В современном бизнес-образовании растет запрос на сформированность междисциплинарной коммуникативной компетенции. Процесс формирования должен включать постановку комплексных задач, которые возможно решить только путем интеграции знаний из разных предметных и профессиональных областей. Традиционный монодисциплинарный подход не всегда приводит к ожидаемому результату. Вместе с тем, уровень концептуализации междисциплинарного подхода в сфере образования пока недостаточен. В частности, необходимо уточнение таких понятий, как «междисциплинарность» и «междисциплинарная коммуникативная компетенция», определение элементов данной компетенции, что позволит специалистам более эффективно решать задачи современного бизнес-образования.

Исследования по теме междисциплинарности и интеграции знаний охватывают широкий спектр вопросов: от уточнения терминологического аппарата (Meeth, 1978; Klein, Newell, 1997; Augsburg, 2005; Choi, Pak, 2006; Aagaard-Hansen, 2007; Jens, 2007; Yang, 2009; Klein, 2016; O'Rourke et al., 2016; Madsen, 2018) до практико-ориентированных задач

создания междисциплинарной образовательной среды (Ehiyazaryan, Barraclough, 2009; Weber, Englehart, 2011; Reynolds, 2012; Fish, 2013; Brassler, Dettmers, 2017).

Актуальной на сегодняшний день является научная дискуссия об определении концепта «междисциплинарность». Признанное и широко цитируемое на сегодняшний день определение: «междисциплинарность – это процесс поиска ответа на вопрос, решение проблемы или изучение темы комплексного характера, которую невозможно решить в рамках одной дисциплины или специальности. Междисциплинарные исследования строятся на подходах и теориях отдельных дисциплин, которые интегрируются с целью создания более целостной и глубокой концепции» (Klein, Newell, 1997).

Междисциплинарная деятельность реализуется в различных формах с целью решения научно-исследовательских и прикладных задач, в том числе в области образования. Междисциплинарные образовательные программы дают возможность студентам, обучающимся по разным образовательным программам, работать над проектом в смешанных группах, совместно решая комплексные задачи. При этом разработка подобного рода междисциплинарных программ и курсов имеет специфические особенности и требования к их дизайну (Newell, 1994; Neusden, 2004; Golding, 2009; Yang, 2009). Реализация междисциплинарных программ приводит к необходимости переосмысления традиционных и использования новых педагогических методов и подходов, а также форм организации образовательного процесса.

Ряд актуальных научных и практико-ориентированных исследований освещает педагогические вопросы интегрированного обучения и междисциплинарного бизнес-образования:

- Концепция трансформационного обучения в области менеджмента/управления (transformative management education), направленная на интеграцию гуманитарных и социальных наук, лежит в основе процессов качественных изменений в бизнес-образовании (Landfester and Metelmann, 2019).
 - Применение разнообразных методов обучения, в том числе: организация обучения в смешанных группах студентов, владеющих разными предметными знаниями и навыками (Reynolds, 2012); метод проблемного обучения и метод проектного обучения (Brassler, Dettmers, 2017); метод социальных проектов (Weber, Englehart, 2011); деловые игры (Ehiyazaryan, Barraclough, 2009); внедрение инновационных педагогических методов преподавания, направленных на развитие междисциплинарного мышления, личностного роста и удовлетворение профессиональных потребностей выпускников (Fish, 2013).
 - Наличие междисциплинарной связи языка и предметных дисциплин, что проявляется на уровне использования методов преподавания иностранного языка, с одной стороны, и форм, методов обучения в бизнес-образовании, с другой (Ainsworth, 2012).
- В настоящий момент методология интеграции дисциплинарного знания в области гуманитарных и социальных наук, в частности в области языковых дисциплин и

профильных бизнес-дисциплин, остается недостаточно изученной. Язык и коммуникация традиционно рассматриваются как средство межкультурного общения, при этом вопросы, направленные на изучение языка профессиональной коммуникации в междисциплинарных и кросс-функциональных командах, требуют критического анализа с целью внедрения в образовательные программы. Зарубежные исследователи (Locker, 1994; Cyphert, 2002; Zhang, 2016) придают большое значение проблемам коммуникации участников междисциплинарных проектов, подчеркивая сложность восприятия иной, непривычной предметной парадигмы, принятия новых теорий, подходов и точек зрения вследствие стирания дисциплинарных границ. Наиболее важными условиями осуществления эффективной междисциплинарной коммуникации являются:

1. Владение участниками междисциплинарной/кросс-функциональной команды языковыми и коммуникативными навыками и компетенциями, необходимыми для успешной реализации данной деятельности и способности принимать решения путем интеграции знаний и навыков из разных профессиональных областей.
2. Личностные качества участников команды, как необходимое условие для работы в междисциплинарном проекте (Newell, 1994).

Основная часть отчета о НИР

Учитывая результаты современных исследований по теме междисциплинарности и интеграции предметных знаний в области гуманитарных и социальных дисциплин, разработка методологии интегрированного обучения предполагает решение следующих задач:

- изучение современных теорий и концептуальных исследований по междисциплинарному обучению, междисциплинарной коммуникации и компетентностному подходу в образовании;
- уточнение понятия «междисциплинарная коммуникативная компетенция» и разработка конструкта, включающего компоненты и элементы междисциплинарной коммуникативной компетенции;
- анализ опыта и практик реализации междисциплинарного подхода в ведущих зарубежных бизнес-школах;
- определение специфики междисциплинарного подхода в бизнес-образовании;
- изучение современных языковых и коммуникативных программ курсов для бизнес-образования с целью выявления потенциальных точек интеграции в области гуманитарных и социальных наук;
- выявление потребностей всех групп участников образовательного процесса в интеграции для получения новых знаний и формирования междисциплинарной коммуникативной компетенции: студентов, выпускников, академических директоров программ, преподавателей бизнес-школы и работодателей;
- разработка рабочей программы интегрированного курса, направленного на формирование междисциплинарной коммуникативной компетенции будущих менеджеров, способных решать комплексные профессиональные задачи на основе

проведенного анализа опыта реализации междисциплинарного подхода в бизнес-образовании.

Все поставленные задачи и условия представления результатов НИР были успешно выполнены. Для решения поставленных задач исследования были использованы качественные и количественные методы.

Основные качественные методы исследования: изучение и обобщение передового педагогического опыта в области междисциплинарного обучения, междисциплинарной коммуникации и формирования междисциплинарной коммуникативной компетенции; контент-анализ междисциплинарных программ бизнес-школ Глобального Альянса CEMS-академических партнеров ВШМ СПбГУ; разработка и проведение 24-х полуструктурированных глубинных интервью 5 групп участников образовательного процесса (студентов, выпускников, академических директоров программ, преподавателей и работодателей); разработка и проведение массового закрытого опроса участников образовательного процесса.

В экспериментальной части исследования были использованы следующие количественные методы исследования: современные методы машинной обработки естественного языка для выявления степени совпадения мнений респондентов; факторный анализ (эксплораторный, метод главных компонент) для определения основных аспектов отношения участников образовательного процесса к изучаемой проблеме междисциплинарности; статистические методы сравнительного анализа выборок для проверки надежности получаемых результатов.

Изучение концептуальных исследований по теории междисциплинарной коммуникации и междисциплинарной коммуникативной компетенции позволило авторам проекта сформулировать определение междисциплинарной коммуникативной компетенции: это способность и готовность участников междисциплинарной команды достигать общих целей путём выработки глоссария терминов, необходимых для работы над проектом; умения объяснять и договариваться о значениях терминов и концептов; умения формулировать интегрированные решения в форме устных и письменных текстов в процессе работы.

В результате критического анализа исследований по теме проекта, был разработан и эмпирически обоснован конструкт междисциплинарной коммуникативной компетенции, который включает три основных компонента – знания, навыки и личностные качества участника междисциплинарного/кросс-функционального взаимодействия. В структуре компонентов междисциплинарной коммуникативной компетенции был выделен ряд элементов междисциплинарного и коммуникативного характера. Эмпирические данные, полученные в ходе проведения полуструктурированных глубинных интервью и массового закрытого опроса участников образовательного процесса в бизнес-школе, позволили выявить иерархию компонентов в структуре междисциплинарной коммуникативной компетенции с точки зрения респондентов, а также их восприятие приоритета элементов по степени их значимости внутри каждого из компонентов разработанного конструкта.

Одним из основных результатов данного этапа исследования является вывод о том, что междисциплинарная коммуникативная компетенция – это одна из ключевых «точек интеграции» ('boundary object'), которая становится методологической основой для разработки междисциплинарных курсов, направленных на интеграцию знаний и навыков на границах языковых и предметных дисциплин в области бизнеса и менеджмента.

В ходе изучения и анализа опыта реализации междисциплинарного подхода в образовательных программах и учебных курсах ведущих университетов и бизнес-школ были сформулированы три ключевых фактора, обуславливающие необходимость и возможность осуществления интеграции предметного знания в области языковых и бизнес-дисциплин и определяющие специфику междисциплинарного подхода в бизнес-образовании:

1. Интеграция дисциплинарного знания является результатом переосмысления существующих подходов и практик в бизнес-образовании. Контент-анализ образовательных программ и учебных курсов 33-х университетов и бизнес-школ Глобального Альянса CEMS выявил принципы междисциплинарности и трансформационного обучения (Landfester and Metelmann, 2019), заложенные на уровне стратегии школы (например, Высшая школа бизнеса Майкла Смурфита, Ирландия), а также разнообразие форм междисциплинарных академических и профессиональных интеграций. Для обобщения анализируемой информации авторы проекта ввели понятие «междисциплинарное пространство» – организационная структура в рамках университета или бизнес-школы, которая решает разнообразные задачи от проведения и продвижения междисциплинарных исследований университета, до разработки и внедрения междисциплинарных образовательных программ и курсов, направленных на решение комплексных проблем.
2. Разработка и реализация интегрированных программ и курсов возможна при условии привлечения экспертов из разных областей знания и выстраивания коммуникации между ними. Анализ трансформации языкового образования, который находит отражение в реализуемых языковых и коммуникативных курсах, позволил прийти к выводу, что не только языковые и коммуникативные курсы могут быть образовательным контекстом, в котором формируются языковые навыки выпускников; профильные дисциплинарные курсы также способствуют формированию коммуникативной компетенции студентов. В данном случае необходимым условием становится развитие умений студентов обращать внимание на качество языка, способность интерпретировать значения слов и концептов, анализировать языковое и коммуникативное поведение, которое обусловлено социальными, культурными, политическими, профессиональными и отраслевыми особенностями. Интегрированные курсы на границах языковых и профильных бизнес-дисциплин направлены на развитие языковой сенситивности студентов, которые в результате обучения смогут предложить эксперту, опирающуюся на собственное представление,

альтернативные решения или точки зрения, смогут предложить совокупность методов, подходов и систем обратной связи (Cizec, Uricchio et al., 2019).

3. Язык междисциплинарного или кросс-функционального общения – это язык профессиональной коммуникации, который возникает на границах смыслов, носителями которых являются представители разных академических или профессиональных групп, которые объединяются для решения сложных, нестандартных для данных групп, задач. Часто проблемы, возникающие в процессе коммуникации участников междисциплинарной/кросс-функциональной команды, становятся особенно острыми в условиях стирания границ между дисциплинами/профессиональными функциями, когда эксперты совместно работают над решением комплексных задач, требующих привлечения разных компетенций и профессиональных экспертиз.

Авторы проекта пришли к выводу о необходимости разработки междисциплинарных курсов, направленных на формирование языковой сенситивности студентов путем интеграции языковых, дисциплинарных и профессиональных компетенций, содержания и методов преподавания; изучения возможностей формирования языкового знания и развития «мягких навыков» студентов, обучающихся в смешанных группах.

С целью разработки интегрированного курса «Language of Professional Communication» («Язык профессиональной коммуникации») для студентов программ магистратуры ВШМ СПбГУ, на этапе выявления потребностей в интеграции предметных знаний и навыков в языковых и бизнес-дисциплинах, были проведены интервью с представителями 5 основных групп стейкхолдеров бизнес-образования: студенты, обучающиеся по программам магистратуры и выпускники программ, академические директора, преподаватели и работодатели из разных отраслей экономики – партнеры ВШМ СПбГУ. Контент-анализ интервью помог выявить и сформулировать восемь групп профессиональных коммуникативных проблем, с которыми наиболее часто сталкиваются выпускники бизнес-школы в процессе взаимодействия с участниками кросс-функциональной команды по решению комплексных задач: умение артикулировать проблему; готовность к конструктивному взаимодействию; письменная коммуникация; поиск решений в условиях разногласий участников команды; гибкость в выборе формата в зависимости от задачи; гибкость в выборе формата в зависимости от аудитории; выражение собственной точки зрения, несмотря на непонимание; решение нестандартных задач. Данные проблемы были проанализированы с точки зрения языковых и коммуникативных навыков, необходимых для осуществления коммуникации и переведены на уровень учебных задач междисциплинарного курса.

Таким образом, предложенный подход к формированию языковой сенситивности студентов в рамках междисциплинарного курса «Language of Professional Communication», призван помочь выпускникам бизнес-школы подготовиться к работе в кросс-функциональной команде и развить языковые и коммуникативные навыки, необходимые для решения комплексных задач. Практический результат предложенного подхода к обучению заключается в снижении уровня коммуникационных рисков выпускников

бизнес-школы оказаться вне контекста актуальной, реальной, нестандартной задачи – не понять коллег и быть непонятыми на стыке предметных и профессиональных областей, культур, временных зон.

Заключение

Цель проекта заключалась в разработке методологии междисциплинарных курсов, направленных на формирование междисциплинарной коммуникативной компетенции будущих менеджеров на основе интеграции предметного знания в области языка, бизнеса и менеджмента.

Все поставленные в проекте задачи были успешно выполнены. В частности:

- научно-исследовательским коллективом был проведен всесторонний анализ литературы по проблематике исследования; были подготовлены обзоры литературы на русском и английском языках, результаты которых вошли в подготовленные рукописи статей. При подготовке обзоров литературы были изучены современные концептуальные и практико-ориентированные исследования, опубликованные в ведущих зарубежных журналах по бизнес-образованию, междисциплинарным исследованиям, коммуникации, компетентностному подходу в образовании.
- уточнено определение понятия «междисциплинарная коммуникативная компетенция» с учётом достижений предыдущих исследований и разработан конструкт междисциплинарной коммуникативной компетенции.
- на основании контент-анализа междисциплинарных образовательных программ ведущих зарубежных университетов и бизнес-школ, а также публикаций в специализированных профессиональных изданиях научно-исследовательским коллективом были изучены практики реализации междисциплинарного подхода и определена специфика междисциплинарного подхода в бизнес-образовании.
- разработана методология обработки и анализа результатов эмпирического исследования, в частности, разработана методология по проведению эмпирического исследования по выявлению потребностей основных участников образовательного процесса в интеграции языкового знания и знания в области бизнеса и менеджмента;
- обработаны и проанализированы эмпирические данные, собранные в ходе проведения полуструктурированных глубинных интервью и опроса. Результаты в виде выявленных профессиональных коммуникативных задач и уточненной структуры междисциплинарной коммуникативной компетенции заложены в цель, задачи, содержание и результаты обучения интегрированного курса «Language of Professional Communication» для студентов программ магистратуры ВШМ СПбГУ;
- разработана рабочая программа интегрированного курса «Language of Professional Communication», направленного на формирование междисциплинарной коммуникативной компетенции выпускников бизнес-школы.

Публикации

Статьи в журналах:

1. Черенков В.И., Дроздова Н.П., Мартынова Т.А., Китаева Е.М. (2021) *Disciplinary paradigm: Discourse, debate, and discussion*. Terra Economicus. Экономический Вестник Ростовского Государственного Университета (Скопус, WoS СС, РИНЦ, список ВШМ - В), подана в журнал.
2. Martynova T.A., Gilenko E.V., Kitaeva E.M., Drozdova N.P., Cherenkov V.I., Bondar V.A., Malysh K.I., Orlova E.V. (2021) *Interdisciplinary communicative competence: From conceptualizing to operationalizing*. Teaching in Higher Education: Critical perspectives (ABS, C), подана в журнал.
3. Orlova E. V., Zhukova S. V., Martynova T.A., Gilenko E.V., Bondar V.A., Kitaeva E.M., Cherenkov V.I. Вестник Санкт-Петербургского университета. Менеджмент (РИНЦ, список ВШМ - В), подана в журнал.

Участие в научных мероприятиях по тематике Проекта

1. Orlova E.V., Martynova T.A. (25-26 сентября, 2020 г.) «Language-sensitive transdisciplinary courses for business education. The case of 'Business Communication Skills Seminar' for international business students». Доклад представлен на 2-ой ежегодной конференции «Синергия языков и культур: междисциплинарные исследования», Факультет иностранных языков СПбГУ.
2. Организация симпозиума по направлению проекта "How to bridge research and teaching in the field of "Language-sensitive International Business" совместно с европейской Ассоциацией исследователей в области менеджмента и языка (Group d'Etudes Management et Langage) на 7-ой международной конференции "Emerging Markets Conference -2020" ВШМ, СПбГУ, 17 ноября 2020г. Руководители симпозиума: Е.В. Орлова, Ф. Лекомт, Т.А. Мартынова.
Участник круглого стола: Е.В. Орлова. Модератор: Т.А. Мартынова. URL: <https://geml.eu/gemlgsom-symposium-2020/>
3. Cherenkov V.I., Drozdova N.P., Martynova T.A. (16 November, 2020). "The disciplinary paradigm and its application to implementing the interdisciplinary concept" – Доклад представлен на международной конференции "7th International GSOM Emerging Markets Conference (GSOM EMC-2020) "New Reality During and After Covid-19", November 11-18, 2020.
4. Orlova E.V., Martynova T.A. (10-12 May, 2021). Towards language-sensitive interdisciplinary education in business school: the formation of interdisciplinary communicative competence. Paper presented at the 14th International GEM&L Conference on Management and Language "Global working and language: Towards an understanding of global-local interplay in context" (EM Strasbourg Business school, online).
5. Орлова Е. В. (22 декабря, 2020). «Реализация трансдисциплинарного подхода в бизнес-образовании». Доклад представлен на конференции «Теория и Практика Корпоративного Обучения: 25 Лет на Службе у Группы Газпром» («Газпром корпоративный институт», онлайн).